

Wniosek o dofinansowanie z Funduszu Małych Projektów (FMP) w ramach Programu Współpracy Interreg VIA Meklemburgia-Pomorze Przednie/ Brandenburgia/ Polska 2021-2027**Antrag auf Förderung aus dem Kleinprojektfonds (KPF) im Rahmendes Kooperationsprogramms Interreg VI A Mecklenburg-Vorpommern / Brandenburg / Polska 2021-2027**

Wypełnia Biuro FMP / Auszufüllen durch das KPF-Büro

Data wpływu / Eingangsdatum (POMERANIA)	Numer projektu / Projekt-Nr. (POMERANIA)
10.04.2025	KPF-0190-25

1. **Wnioskujemy o przyznanie dotacji z Funduszu Małych Projektów (FMP) Euroregionu Pomerania w ramach celu szczegółowego (CS): /**
Wir beantragen die Gewährung einer Zuwendung aus dem Kleinprojektfonds (KPF) der Euroregion Pomerania im Rahmen des spezifischen Ziels (SZ):

(Właściwe zakreślić / Zutreffendes ankreuzen)

- ☐ **4.6 „Kultura i zrównoważona turystyka”/4.6 „Kultur und nachhaltiger Tourismus“**

Stowarzyszenie Gmin Polskich Euroregionu Pomerania
ul. Podgórna 62/U1, 70-205 Szczecin, e-mail: nabor@pomerania.org.pl

- ☒ **6.3 „Wzmocnienie zaufania”/ 6.3 „Vertrauen schaffen“**

Kommunalgemeinschaft Europaregion Pomerania e.V.
Ernst-Thälmann-Str. 4, D – 17321 Löcknitz, E-Mail: kpf@pomerania.net

2. Tytuł projektu / Projekttitel:

PL	30 lat wspólnej drogi
DE	30 Jahre gemeinsamer Weg

3. Wnioskodawca / Antragsteller

Status prawny / Rechtsform: (Właściwe zakreślić / Zutreffendes ankreuzen)

- ☒ Jednostka samorządu terytorialnego lub jej jednostka organizacyjna / kommunale Gebietskörperschaft
☐ Organizacja pozarządowa / Nichtregierungsorganisation, Körperschaft des öffentlichen Rechts
☐ Inne niekomercyjne podmioty / andere nicht kommerzielle juristische Personen

Pełna nazwa wnioskodawcy/Bezeichnung des		Gmina Bobolice / Gemeinde Bobolice
Adres / Adresse:	kod, miejscowość/ PLZ, Ort	76-020 Bobolice
	ulica, numer/ Straße, Nummer	Ratuszowa 1 / Ratuszowa Strasse 1
	gmina, powiat/Landkreis	Bobolice, powiat koszaliński
NIP, REGON (PL)		4990441187, 330920558
Przedstawiciel prawny/ Gesetzlicher Vertreter		Marek Golas Burmistrz / Marek Golas Bürgermeister
Osoba do kontaktów/Ansprechpartner:		Halina Michalak
Telefon:		94 34 58 417
E-mail:		dotacje@bobolice.pl
Strona internetowa / Webadresse:		www.bobolice.pl

4. Partner projektu / Projektpartner

Pełna nazwa/ Bezeichnung:		Hansestadt Demmin
Osoba do kontaktów/ Ansprechpartner:		Sahra Schramm
Adres / Adresse:	kod, miejscowość/ PLZ, Ort	17109 Demmin
	ulica, numer/ Straße, Nummer	Markt 1
	gmina, powiat/ Landkreis	Landkreis Mecklenburgische Seenplatte
Telefon:		03998/256133
E-mail:		s.schramm@demmin.de
Strona internetowa/ Webadresse:		www.demmin.de

5. Opis i cel projektu (przedstawienie planowanych działań)/
Projektbeschreibung und -ziel (Darstellung der geplanten Aktivitäten)

Opis projektu	Beschreibung des Projektes
<p>a) zakładany cel projektu:</p> <p>Celem projektu jest wzmocnienie współpracy transgranicznej oraz dalsze pogłębianie partnerstwa między miastami Bobolice i Hansestadt Demmin z okazji 30-lecia ich współpracy. Projekt ma na celu zmniejszenie deficytów w bezpośrednich kontaktach między mieszkańcami Polski i Niemiec poprzez organizację wspólnego wydarzenia publicznego oraz spotkania przedstawicieli władz samorządowych obu miast. Projekt przyczyni się do budowania wzajemnego zaufania, lepszego zrozumienia oraz promocji wartości europejskich na poziomie lokalnym.</p>	<p>a) erklärte Projektziel</p> <p>Ziel des Projekts ist die Stärkung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit und die weitere Vertiefung der Partnerschaft zwischen den Städten Bobolice und Hansestadt Demmin anlässlich des 30-jährigen Jubiläums ihrer Zusammenarbeit. Das Projekt zielt darauf ab, Defizite bei den direkten Kontakten zwischen den Einwohnern Polens und Deutschlands abzubauen, indem eine gemeinsame öffentliche Veranstaltung und ein Treffen von Vertretern der lokalen Behörden beider Städte organisiert wird. Das Projekt wird dazu beitragen, gegenseitiges Vertrauen aufzubauen, das Verständnis füreinander zu verbessern und die europäischen Werte auf lokaler Ebene zu fördern.</p>
<p>b) opis działań:</p> <p>30 lat wspólnej drogi. Centralnym punktem projektu będzie uroczyste spotkanie przedstawicieli władz samorządowych oraz zaproszonych gości z Polski i Niemiec. Wydarzenie będzie miało charakter oficjalny i symboliczny – podkreślający wagę i ciągłość partnerstwa między miastami.</p> <p>W programie przewidziano:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ przypomnienie wspólnych inicjatyw, projektów i wymian społecznych; ▪ podpisanie deklaracji intencyjnej o kontynuacji i rozwoju partnerstwa; ▪ wystawę fotograficzną i multimedialną dokumentującą najważniejsze momenty z 30 lat wspólnych działań (finansowane z własnych środków); ▪ część artystyczną z udziałem lokalnych zespołów z Polski (z własnych środków). <p>Wydarzenie to nie tylko uczci przeszłość, ale</p>	<p>b) Beschreibung der Aktivitäten:</p> <p>30 Jahre gemeinsames Reisen. Im Mittelpunkt des Projekts steht ein feierliches Treffen von Vertretern der lokalen Behörden und geladenen Gästen aus Polen und Deutschland. Die Veranstaltung wird einen offiziellen und symbolischen Charakter haben, der die Bedeutung und Kontinuität der Partnerschaft zwischen den Städten unterstreicht.</p> <p>Das Programm wird Folgendes umfassen:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Erinnerung an gemeinsame Initiativen, Projekte und sozialen Austausch; ▪ Unterzeichnung einer Absichtserklärung zur Fortsetzung und Entwicklung der Partnerschaft; ▪ eine Foto- und Multimedia-Ausstellung, die die Höhepunkte von 30 Jahren gemeinsamer Aktivitäten dokumentiert (aus eigenen Mitteln); ▪ einen musikalischen Auftritt mit lokalen polnischen Bands (aus eigenen Mitteln). <p>Mit der Veranstaltung soll nicht nur die Vergangenheit</p>

również stworzy przestrzeń do budowania przyszłości opartej na zaufaniu, wzajemnym zrozumieniu i przyjaźni ponad granicami.

Gala jubileuszowa i kolacja integracyjna.

Wieczorne spotkanie w formie gali będzie okazją do złożenia podziękowań osobom zaangażowanym w rozwój partnerstwa. Wydarzenie obejmie część oficjalną (przemówienia, wręczenie wyróżnień) oraz kolację, podczas której uczestnicy będą mieli możliwość nawiązania mniej formalnych relacji. Celem wydarzenia jest integracja i wymiana doświadczeń.

„Smaki regionów – Z sercem i farszem” to polsko-niemieckie warsztaty kulinarno-artystyczne, których celem jest integracja uczestników z różnych środowisk i kultur poprzez wspólne gotowanie, działania twórcze oraz poznawanie tradycyjnej kuchni polskiej. Wydarzenie skierowane jest do 20 osób i realizowane będzie pod okiem dwóch doświadczonych kucharek. Uczestnicy nauczą się przygotowywać tradycyjne polskie pierogi w czterech wersjach farszu (ruskie, z mięsem, z kapustą i grzybami, na słodko), poznają techniki lepienia i dekorowania potraw, a także wezmą udział w zajęciach artystycznych inspirowanych polską sztuką ludową (np. wycinanką łowicką czy haftem kaszubskim).

Spacer pamięci i sadzenie drzewa przyjaźni. Symboliczna akcja wspólnego sadzenia drzewa oraz odsłonięcie tablicy pamiątkowej będą gestem upamiętniającym 30 lat współpracy. Wydarzeniu towarzyszyć będzie krótki spacer po Bobolicach oraz wizyta w Muzeum Regionalnym w Bobolicach. Działanie to ma na celu uhonorowanie dotychczasowych osiągnięć i podkreślenie gotowości do dalszego rozwijania relacji między Bobolicami a Demmin. Zostanie sfinansowane ze środków własnych.

Udział w imprezie rekreacyjnej z okazji Dni Bobolic. Delegacja weźmie udział w corocznej imprezie miejskiej – Dniach Bobolic. Wydarzenie to gromadzi lokalną społeczność, prezentuje dorobek i jest okazją do wspólnej zabawy. Obecność delegacji niemieckiej w tym wydarzeniu pozwoli na bezpośredni kontakt z mieszkańcami, promocję partnerstwa.

Spotkanie podsumowujące i pożegnanie delegacji. Na zakończenie wizyty zaplanowano spotkanie podsumowujące, podczas którego uczestnicy omówią efekty trzydniowego pobytu, wymienią się opiniami i podziękowaniami. Wręczone zostaną drobne pamiątki, a strony zadeklarują kontynuację współpracy. Spotkanie będzie miało charakter serdeczny i symboliczny, zamykając jubileuszowy pobyt w duchu zaufania i przyjaźni.

gewürdigt, sondern auch Raum für den Aufbau einer Zukunft geschaffen werden, die auf Vertrauen, gegenseitigem Verständnis und Freundschaft über Grenzen hinweg beruht.

Jubiläumsgala und Integrationsabend. Der Galaabend bietet die Gelegenheit, denjenigen zu danken, die an der Entwicklung der Partnerschaft beteiligt waren. Die Veranstaltung umfasst einen formellen Teil (Reden, Preisverleihung) und ein Abendessen, bei dem die Teilnehmer die Möglichkeit haben, weniger formelle Beziehungen zu knüpfen. Das Ziel der Veranstaltung ist die Integration und der Erfahrungsaustausch.

„Regionale Genüsse – Mit Herz und Füllung” ist ein deutsch-polnischer Koch- und Kreativworkshop, der darauf abzielt, Menschen aus unterschiedlichen Kulturen und Lebenswelten durch gemeinsames Kochen, kreatives Gestalten und die Entdeckung der traditionellen polnischen Küche miteinander zu verbinden. Die Veranstaltung richtet sich an 20 Teilnehmer*innen und wird von zwei erfahrenen Köchinnen geleitet. Die Teilnehmer lernen, traditionelle polnische Pierogi in vier verschiedenen Füllvarianten (russisch, mit Fleisch, mit Sauerkraut und Pilzen, süß) zuzubereiten, entdecken verschiedene Falt- und Kochtechniken und beschäftigen sich mit dem künstlerischen Anrichten der Speisen. Zusätzlich nehmen sie an einem kreativen Teil mit folkloristischen Elementen wie Łowicz-Papierschnitt oder kaschubischer Stickerei teil.

Spaziergang und die Pflanzung eines Freundschaftsbaums. Symbolische Baumpflanzung und Einweihung einer Gedenktafel sind eine Maßnahme zur Erinnerung an 30 Jahre Zusammenarbeit. Die Veranstaltung wird von einem kurzen Spaziergang durch Bobolice und einem Besuch des Regionalmuseums in Bobolice begleitet. Mit dieser Aktivität soll das bisher Erreichte gewürdigt und die Bereitschaft zum weiteren Ausbau der Beziehungen zwischen Bobolice und Demmin unterstrichen werden. Sie wird aus eigenen Mitteln finanziert.

Teilnahme an Stadtfest „Tage von Bobolice“. Die dt Delegation wird an der jährlichen Veranstaltung der Stadt - den Tagen von Bobolice - teilnehmen. Diese Veranstaltung bringt die örtliche Gemeinschaft zusammen, präsentiert Errungenschaften und ist eine Gelegenheit, gemeinsam Spaß zu haben. Die Anwesenheit der deutschen Delegation bei dieser Veranstaltung ermöglicht einen direkten Kontakt mit den Einwohnern und die Förderung der Partnerschaft.

Abschlusstreffen und Verabschiedung der Delegation. Zum Abschluss des Besuchs ist ein Nachbereitungstreffen geplant, bei dem die Teilnehmer die Auswirkungen des dreitägigen Aufenthalts erörtern, Meinungen austauschen und

Plan pobytu delegacji z Hansestadt Demmin (piątek – niedziela)**18.07.2025, piątek – dzień przyjazdu i oficjalne rozpoczęcie****14.00 -15.00 – Przyjazd delegacji do Cybulina, zakwaterowanie**

- Powitanie gości przez gospodarzy.
- Zakwaterowanie

16:30 – Uroczyste otwarcie obchodów 30-lecia współpracy

- Wystąpienia oficjalne przedstawicieli obu miast.
- Prezentacja multimedialna o historii partnerstwa.
- Wystawa fotograficzna „30 lat razem”.
- Podpisanie aktu deklaracji intencyjnej o kontynuacji współpracy

18:00 – 21.30 – Gala jubileuszowa / kolacja integracyjna

- Podziękowania i wyróżnienia dla osób zaangażowanych w partnerstwo.
- Występ artystyczny (muzyka na żywo lub lokalny zespół).
- Wspólna kolacja z elementami kuchni polskiej i niemieckiej.

19.07.2025, sobota – dzień wymiany doświadczeń i wspólnej zabawy**9:30 – Śniadanie w miejscu zakwaterowania****10:30 - wymiana doświadczeń między samorządowcami**

- Panel dyskusyjny: dobre praktyki w zakresie współpracy międzynarodowej.

11:30 – Polsko – niemieckie warsztaty kulinarne „Smaki regionów - Z sercem i farszem”

- Wspólne gotowanie pierogów, dekorowanie potraw
- Pokaz receptur, integracja poprzez kuchnię.

14:00 15.00 – Wspólny obiad (efekty warsztatów kulinarnych)**15:30 – Spacer pamięci i sadzenie „drzewa przyjaźni”**

- Symboliczna uroczystość z odsłonięciem tablicy, posadzenie pamiątkowego drzewa
- Wspólne zdjęcie pamiątkowe.

16:00 – Czas wolny na odpoczynek**17:30 – 24.00 – Udział delegacji w rekreacyjnej imprezie z okazji Dni Bobolic**

- Integracja z mieszkańcami, występy artystyczne, lokalna atmosfera święta miasta.
- Możliwość przygotowania krótkiego wystąpienia przez przedstawiciela delegacji.

20.07.2025, niedziela – dzień pożegnania**9:00 – Śniadanie w miejscu zakwaterowania**

sich bedanken werden. Es werden kleine Souvenirs überreicht, und die Parteien werden eine weitere Zusammenarbeit erklären. Das Treffen wird herzlich und symbolisch sein und den Jubiläumsaufenthalt in einem Geist des Vertrauens und der Freundschaft abschließen.

Reiseplan der Delegation aus der Hansestadt Demmin (Freitag - Sonntag)**18.07.2025, Freitag - Anreisetag und offizieller Beginn****14.00 – 15.00 - Ankunft der Delegation in Cybulino, Unterkunft**

- Begrüßung durch die Gastgeber.
- Unterkunft

16:30 -Offizielle Eröffnung der Feierlichkeiten zum 30-jährigen Jubiläum der Zusammenarbeit

- Offizielle Ansprachen von Vertretern der beiden Städte.
- Multimedia-Präsentation über die Geschichte der Partnerschaft.
- Fotoausstellung „30 gemeinsame Jahre“.
- Unterzeichnung einer Absichtserklärung über die Fortsetzung der Zusammenarbeit

18:00 – 21.30 - Jubiläumsgala / Integrationsdinner

- Anerkennungen und Auszeichnungen für die an der Partnerschaft beteiligten Personen.
- Künstlerische Darbietung (Live-Musik oder lokale Band).
- Gemeinsames Abendessen mit Elementen der polnischen und deutschen Küche.

19.07.2025, Samstag- Tag des Erfahrungsaustausches und des gemeinsamen Vergnügens**9:30 - Frühstück am Ort der Unterkunft****10:30 - Erfahrungsaustausch zwischen lokalen Regierungsvertretern**

- Podiumsdiskussion: bewährte Praktiken in der internationalen Zusammenarbeit.

11:30 - 11:30 - Polnisch-deutscher Kochworkshop „Aromen der Regionen - Mit Herz und Füllung“.

- Gemeinsames Kochen von Knödeln, Dekoration der Gerichte
- Demonstration von Rezepten, Integration durch Kochen.

14:00 - Gemeinsames Mittagessen (Ergebnisse der kulinarischen Workshops)**15:30- Gedenkspariengang und Pflanzung eines „Freundschaftsbaums“.**

- Symbolische Zeremonie mit Enthüllung einer Gedenktafel, Pflanzung eines Gedenkbaums
- Gemeinsames Gedenkfoto.

16:00 - Freizeit zur Entspannung**17:30 - Teilnahme einer Delegation an Stadtfest anlässlich der Bobolice-Tage**

- Integration mit den Einwohnern, künstlerische

<p>10:30 – Podsumowanie wizyty i spotkanie pożegnane</p> <ul style="list-style-type: none"> • Krótkie omówienie efektów spotkania, deklaracja dalszej współpracy. • Wręczenie pamiątek i oficjalne podziękowanie gościom z Niemiec. <p>do godz. 12:30 – Wyjazd delegacji</p>	<p>Darbietungen, lokale Atmosphäre des Stadtfestes.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Möglichkeit für einen Vertreter der Delegation, eine kurze Rede vorzubereiten. <p>20.07.2025, Sonntag - Tag der Verabschiedung</p> <p>9:00 - Frühstück</p> <p>10:30 - Zusammenfassung des Besuchs und Abschiedsgespräch</p> <ul style="list-style-type: none"> • Kurze Diskussion über die Auswirkungen des Treffens, Erklärung zur weiteren Zusammenarbeit. • Übergabe von Andenken und offizieller Dank an die Gäste aus Deutschland. <p>bis 12:30 - Abreise der Delegation</p>
<p><u>c) uczestnicy/odbiorcy projektu:</u></p> <p>Projekt jubileuszowy skierowany jest do grona odbiorców z obu miast partnerskich – Bobolic (Polska) oraz Hansestadt Demmin (Niemcy). W szczególności działania przewidziane w projekcie adresowane są do następujących grup:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Przedstawiciele władz samorządowych i instytucji publicznych z Bobolic i Demmin – jako główni partnerzy i organizatorzy współpracy. Ich udział w uroczystościach oraz warsztatach ma na celu zacieśnienie relacji roboczych, wymianę dobrych praktyk oraz wyznaczenie nowych kierunków współdziałania. ▪ Osoby zaangażowane w rozwój partnerstwa na przestrzeni 30 lat – byli i obecni działacze, urzędnicy, nauczyciele, animatorzy kultury, oraz członkowie organizacji społecznych, którzy swoją pracą i zaangażowaniem przyczynili się do budowania wzajemnych relacji. ▪ Organizacje pozarządowe i lokalne instytucje kultury – poprzez nawiązywanie kontaktów roboczych i współpracę przy organizacji wydarzeń projekt stwarza możliwość dalszego rozwoju kontaktów transgranicznych i wspólnych inicjatyw społecznych. <p>Dzięki temu projekt ma charakter inkluzywny, integrujący różne środowiska promując współpracę, zaufanie i sąsiedztwo bez barier.</p>	<p><u>c) Teilnehmer/Zielgruppen im Projekt:</u></p> <p>Das Jubiläumsprojekt richtet sich an ein Publikum aus den beiden Partnerstädten Bobolice (Polen) und Hansestadt Demmin (Deutschland). Die im Rahmen des Projekts geplanten Aktivitäten richten sich insbesondere an die folgenden Gruppen:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Vertreter der lokalen Behörden und öffentlichen Einrichtungen aus Bobolice und Demmin - als Hauptpartner und Organisatoren der Zusammenarbeit. Ihre Teilnahme an den Feierlichkeiten und Workshops zielt darauf ab, die Arbeitsbeziehungen zu stärken, bewährte Verfahren auszutauschen und neue Wege der Zusammenarbeit zu beschreiten. ▪ Menschen, die im Laufe von 30 Jahren an der Entwicklung der Partnerschaft beteiligt waren - ehemalige und aktuelle Aktivisten, Beamte, Lehrer, Kulturanimateure und Mitglieder von Gemeindeorganisationen, die mit ihrer Arbeit und ihrem Engagement zu dieser Beziehung beigetragen haben. ▪ NGO und lokale Kultureinrichtungen - durch die Herstellung von Arbeitskontakten und die Zusammenarbeit bei der Organisation von Veranstaltungen bietet das Projekt die Möglichkeit, grenzüberschreitende Kontakte und gemeinsame Gemeinschaftsinitiativen weiter auszubauen. <p>Dadurch wird das Projekt integrativ und integriert unterschiedliche Hintergründe, was Zusammenarbeit, Vertrauen und Nachbarschaft ohne Barrieren fördert.</p>
<p><u>d) transgraniczna wartość dodana projektu (wyraźne korzyści dla obu stron obszaru objętego programem i pozytywny wpływ na integrację lub rozwój wspólnego obszaru przygranicznego):</u></p> <p>Projekt „30 lat wspólnej drogi” wnosi istotną transgraniczną wartość dodaną, która ma wyraźny wpływ na obie strony obszaru objętego programem – zarówno w Bobolicach, jak i w Hansestadt Demmin. Jego realizacja przynosi szereg korzyści społecznych, edukacyjnych i gospodarczych, które</p>	<p><u>d) grenzüberschreitender Mehrwert des Projektes (eindeutige Vorteile für beide Seiten des Programmgebiets und positive Auswirkungen auf die Integration oder Entwicklung des gemeinsamen Grenzgebiets):</u></p> <p>Das Projekt „30 Jahre gemeinsame Straße“ bringt einen erheblichen grenzüberschreitenden Mehrwert, der sich auf beiden Seiten des Programmgebiets deutlich auswirkt - sowohl in Bobolice als auch in der Hansestadt Demmin. Seine Umsetzung bringt eine Reihe von sozialen, bildungspolitischen und</p>

przyczyniają się do zacieśnienia współpracy i integracji regionów przygranicznych, a także do trwałego rozwoju obszaru.

Główne aspekty transgranicznej wartości dodanej:

1. Wzmacnianie więzi międzylokalnych oraz współpracy między samorządami i instytucjami

Wspólne planowanie, organizacja oraz udział w wydarzeniach jubileuszowych (w tym podpisanie deklaracji intencyjnej) tworzą fundamenty dla dalszej, długofalowej współpracy między samorządami Bobolic i Demmin. Celem jest nie tylko zacieśnienie więzi międzylokalnych, ale także ułatwienie rozwoju wspólnych projektów w przyszłości, co wpływa na rozwój obszaru przygranicznego jako całości. Realizacja tego projektu wzmacnia współpracę samorządową w zakresie działań na rzecz rozwoju lokalnego, edukacji, kultury i turystyki, gospodarki, ale także spraw społecznych. Dzięki projektowi obie strony zyskują platformę do wymiany doświadczeń, identyfikowania wspólnych potrzeb oraz tworzenia wspólnych strategii rozwoju.

2. Wymiana doświadczeń i współpraca w rozwiązywaniu problemów regionalnych

Warsztaty, spotkania tematyczne oraz wspólne działania edukacyjne stanowią przestrzeń dla wymiany doświadczeń między instytucjami oraz organizacjami działającymi w Bobolicach i Demmin. Dzięki temu obie strony mogą się wzajemnie uczyć od siebie, porównywać modele rozwoju społecznego, gospodarki, edukacji czy ochrony środowiska. Projekt umożliwia nie tylko wymianę dobrych praktyk, ale także współpracę przy tworzeniu rozwiązań odpowiadających na specyficzne wyzwania regionów przygranicznych. Dzięki tej wymianie obie strony zyskują nową perspektywę oraz zdolność do lepszego zarządzania swoimi zasobami i rozwiązywania problemów, z którymi borykają się społeczności przygraniczne.

3. Symboliczne umocnienie partnerstwa i zacieśnienie więzi międzyludzkich

Wspólne sadzenie drzewa przyjaźni oraz podpisanie deklaracji intencyjnej mają szczególną wartość symboliczną, stanowiąc wyraz trwałości i gotowości do dalszej współpracy. Akcje te są nie tylko gestami upamiętniającymi dotychczasową współpracę, ale także stanowią fundament dla przyszłych działań, które będą miały na celu dalsze rozwijanie więzi międzylokalnych. Projekt pozwala na stworzenie i wzmocnienie sieci kontaktów międzyludzkich –

wirtschaftlichen Vorteilen mit sich, die zu einer engeren Zusammenarbeit und Integration der Grenzregionen sowie zu einer nachhaltigen Entwicklung des Gebiets beitragen.

Schlüsselaspekte der grenzüberschreitenden Wertschöpfung:

1. Stärkung der interkommunalen Beziehungen und der Zusammenarbeit zwischen lokalen Behörden und Institutionen

Die gemeinsame Planung, Organisation und Teilnahme an Jubiläumsveranstaltungen (einschließlich der Unterzeichnung einer Absichtserklärung) legen den Grundstein für eine weitere langfristige Zusammenarbeit zwischen den Gemeinden Bobolice und Demmin. Ziel ist es nicht nur, die interkommunalen Beziehungen zu stärken, sondern auch die Entwicklung gemeinsamer Projekte in der Zukunft zu erleichtern und damit die Entwicklung des gesamten Grenzgebiets zu beeinflussen. Die Umsetzung dieses Projekts stärkt die Zusammenarbeit der lokalen Behörden in den Bereichen lokale Entwicklung, Bildung, Kultur und Tourismus, Wirtschaft, aber auch im sozialen Bereich. Das Projekt bietet beiden Seiten eine Plattform, um Erfahrungen auszutauschen, gemeinsame Bedürfnisse zu ermitteln und gemeinsame Entwicklungsstrategien zu entwickeln.

2. Erfahrungsaustausch und Zusammenarbeit bei der Lösung von regionalen Problemen

Workshops, thematische Treffen und gemeinsame Bildungsaktivitäten bieten einen Raum für den Erfahrungsaustausch zwischen Institutionen und Organisationen, die in Bobolice und Demmin tätig sind. Auf diese Weise können beide Seiten voneinander lernen und Modelle der sozialen, wirtschaftlichen, erzieherischen oder ökologischen Entwicklung vergleichen. Das Projekt ermöglicht nicht nur den Austausch bewährter Verfahren, sondern auch die Zusammenarbeit bei der Entwicklung von Lösungen für die spezifischen Herausforderungen der Grenzregionen. Dieser Austausch wird beiden Seiten eine neue Perspektive eröffnen und sie in die Lage versetzen, ihre Ressourcen besser zu verwalten und die Probleme der Grenzgemeinden zu lösen.

3. Symbolische Stärkung der Partnerschaft und Stärkung der zwischenmenschlichen Beziehungen

Die gemeinsame Pflanzung eines Freundschaftsbaumes und die Unterzeichnung einer Absichtserklärung haben einen besonderen symbolischen Wert als Ausdruck der Nachhaltigkeit und Bereitschaft zur weiteren Zusammenarbeit. Diese Aktionen sind nicht nur Gesten zur Erinnerung an die vergangene Zusammenarbeit, sondern legen auch den Grundstein für zukünftige Aktivitäten zum weiteren Ausbau der interkommunalen Beziehungen. Das

zarówno na poziomie instytucjonalnym, jak i społecznym, co w przyszłości może skutkować intensyfikacją wymiany kulturalnej, turystycznej, edukacyjnej i gospodarczej.

4. Wspólna przestrzeń do rozwoju obszaru przygranicznego

Realizacja projektu „30 lat wspólnej drogi” sprzyja rozwojowi wspólnego obszaru przygranicznego. Przez integrację mieszkańców obu miast i rozwój współpracy transgranicznej powstaje bardziej spójna społeczność, której członkowie widzą korzyści płynące z bycia częścią tej samej, zintegrowanej przestrzeni. Projekt daje także możliwość wzmocnienia roli obszaru przygranicznego w kontekście rozwoju turystyki, wymiany gospodarczej oraz tworzenia wspólnych przestrzeni kulturalnych, edukacyjnych i społecznych.

Projekt „30 lat wspólnej drogi” to przykład współpracy transgranicznej, której wartość dodana ma charakter trwały i wieloaspektowy. Integracja społeczna, wymiana doświadczeń, a także zacieśnianie więzi międzylokalnych przynoszą wymierne korzyści zarówno dla mieszkańców Bobolic, jak i Hansestadt Demmin. Wspólne działania przyczyniają się do wzrostu zaufania, lepszego zrozumienia i chęci współpracy, co przekłada się na rozwój obszaru przygranicznego oraz pogłębienie współpracy między obydwojema regionami na różnych poziomach.

Projekt umożliwia den Aufbau und die Stärkung eines Netzwerks von zwischenmenschlichen Kontakten - sowohl auf institutioneller als auch auf sozialer Ebene, was in Zukunft zu einem verstärkten Austausch in den Bereichen Kultur, Tourismus, Bildung und Wirtschaft führen kann.

4. Ein gemeinsamer Raum für die Entwicklung des Grenzgebiets

Die Umsetzung des Projekts „30 Jahre gemeinsame Straße“ fördert die Entwicklung eines gemeinsamen Grenzgebiets. Durch die Integration der Einwohner beider Städte und die Entwicklung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit entsteht eine Gemeinschaft mit stärkerem Zusammenhalt, deren Mitglieder die Vorteile der Zugehörigkeit zu ein und demselben integrierten Raum erkennen. Das Projekt bietet auch die Möglichkeit, die Rolle des Grenzgebiets im Hinblick auf die Entwicklung des Tourismus, den wirtschaftlichen Austausch und die Schaffung gemeinsamer Kultur-, Bildungs- und Sozialräume zu stärken.

Das Projekt „30 Jahre gemeinsamer Weg“ ist ein Beispiel für eine grenzüberschreitende Zusammenarbeit, die einen nachhaltigen und vielseitigen Mehrwert bietet. Die soziale Integration, der Erfahrungsaustausch und die Stärkung der interkommunalen Beziehungen bringen sowohl den Bewohnern von Bobolice als auch der Hansestadt Demmin spürbare Vorteile. Gemeinsame Aktivitäten tragen dazu bei, das Vertrauen, das Verständnis und die Bereitschaft zur Zusammenarbeit zu erhöhen, was sich in der Entwicklung des Grenzgebiets und der Vertiefung der Zusammenarbeit zwischen den beiden Regionen auf verschiedenen Ebenen niederschlägt.

6. Okres realizacji projektu / Durchführungszeitraum des Projektes

od / von

11.07.2025

do / bis

20.07.2025

Termin i miejsce działań/ Termin und Ort der Aktivitäten:

Działanie na obszarze Programu / Aktivität im Programmgebiet	Termin	Miejsce / Ort
Etap przygotowawczy / Vorbereitungsphase	11.07 – 17.07.2025	Bobolice
30 lat wspólnej drogi - uroczyste spotkanie przedstawicieli władz samorządowych oraz zaproszonych gości z Polski i Niemiec/ 30 Jahre gemeinsamer Weg - ein feierliches Treffen von Vertretern lokaler Behörden und geladenen Gästen aus Polen und Deutschland.	18.07.2025	Bobolice
Gala jubileuszowa i kolacja integracyjna. / Jubiläumsgala und Integrationsabend	18.07.2025	Bobolice

„Smaki regionów – Z sercem i farszem” polsko-niemieckie warsztaty kulinarno-artystyczne / „Regionale Genüsse – Mit Herz und Füllung” - deutsch-polnischer Koch- und Kreativworkshop	19.07.2025	Gmina Bobolice
Spacer pamięci i sadzenie drzewa przyjaźni./ Ein Spaziergang zum Gedenken und die Pflanzung eines Freundschaftsbaums.	19.07.2025	Bobolice
Udział delegacji w imprezie rekreacyjnej z okazji Dni Bobolic / Teilnahme einer Delegation an einer Freizeitveranstaltung im Rahmen der Bobolice-Tage	19.07.2025	Bobolice
Spotkanie podsumowujące i pożegnanie delegacji / Abschlussveranstaltung und Verabschiedung der Delegation	20.07.2025	Gmina Bobolice
Działanie poza obszarem Programu / Aktivität außerhalb des Programmgebiets	Termin	Miejsce / Ort
-----	-----	-----
-----	-----	-----
W przypadku działań poza obszarem Programu należy uzasadnić jego niezbędność do osiągnięcia celu projektu	Bei Aktivitäten außerhalb des Programmgebiets ist ihre Notwendigkeit für die Zielerreichung zu begründen	
-----	-----	-----

7. Współpraca z partnerem / Zusammenarbeit mit dem Partner

Zaangażowanie partnera w realizację projektu (przygotowanie, realizacja projektu, współpraca w przyszłości)	Mitwirkung des Projektpartners bei der Projektdurchführung (Projektvorbereitung, Durchführung, künftige Zusammenarbeit)
<p>Projekt „30 lat wspólnej drogi” jest efektem długoletniej współpracy miast partnerskich Bobolice (Polska) i Hansestadt Demmin (Niemcy). Zaangażowanie partnerów w przygotowanie, realizację oraz w przyszłość współpracy w ramach tego jubileuszu jest kluczowe dla sukcesu przedsięwzięcia oraz kontynuacji intensyfikacji wzajemnych relacji.</p> <p>1. Przygotowanie projektu</p> <p>Zaangażowanie partnera w proces przygotowania projektu polegało na wspólnej pracy przy ustaleniu celów i zakresu działań, które będą realizowane w ramach jubileuszu. Obejmuje to:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Konsultacje. Przedstawiciele władz Bobolic i Demmin podczas spotkania roboczego w Szczecinie omówili zakres projektu, ustalając, które wydarzenia i działania będą miały największe znaczenie dla obu miast i które najlepiej będą odpowiadały na potrzeby obu społeczności. Wspólne planowanie miało na celu stworzenie programu, który promuje partnerstwo, integrację i wymianę doświadczeń na poziomie samorządowym, społecznym i kulturalnym. Pozostawali w stałym kontakcie za pośrednictwem poczty email. • Zbieranie materiałów i tworzenie dokumentacji: Partnerzy wspólnie przygotowują materiały do wystaw fotograficznych i 	<p>Das Projekt „30 Jahre gemeinsamer Weg“ ist das Ergebnis einer langjährigen Zusammenarbeit zwischen den Partnerstädten Bobolice (Polen) und Hansestadt Demmin (Deutschland). Das Engagement der Partner bei der Vorbereitung, Durchführung und Zukunft der Zusammenarbeit im Rahmen dieses Jubiläums ist entscheidend für den Erfolg des Projekts und die weitere Intensivierung der gegenseitigen Beziehungen.</p> <p>1. Projektvorbereitung</p> <p>Die Beteiligung der Partner an der Projektvorbereitung bestand darin, gemeinsam die Ziele und den Umfang der Aktivitäten festzulegen, die im Rahmen des Jubiläums durchgeführt werden sollten. Dazu gehören:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Konsultation. Vertreter der Behörden von Bobolice und Demmin erörterten bei einem Arbeitstreffen in Szczecin den Umfang des Projekts und legten fest, welche Veranstaltungen und Aktivitäten für beide Städte von größter Bedeutung sind und den Bedürfnissen beider Gemeinden am besten entsprechen würden. Ziel der gemeinsamen Planung war es, ein Programm zu erstellen, das die Partnerschaft, die Integration und den Erfahrungsaustausch auf kommunaler, sozialer und kultureller Ebene fördert. Sie blieben in regelmäßigem Kontakt per E-Mail. • Sammeln von Materialien und Erstellen von Dokumentationen: Die Partner werden

multimedialnych, które dokumentują historię 30-letniej współpracy obu miast.

2. Realizacja projektu

W trakcie realizacji projektu, zaangażowanie partnerów z obu miast obejmuje:

- **Wspólne organizowanie wydarzeń jubileuszowych:** Podział obowiązków między partnerami jest jasny i oparty na ich kompetencjach oraz dostępnych zasobach.
- **Logistyka i współpraca międzynarodowa:** Obie strony odpowiedzialne będą za logistykę wydarzeń, w tym organizację transportu delegacji, zabezpieczenie sali konferencyjnej, współpracę przy organizacji warsztatów kulinarnych oraz przygotowanie miejsca na wystawę. Wspólna praca nad detalami związanymi z tak dużym wydarzeniem pozwala na harmonijne połączenie zasobów i doświadczeń obu stron.

3. Współpraca w przyszłości

Po zakończeniu projektu, zarówno Bobolice, jak i Demmin są zobowiązane do kontynuowania współpracy, a partnerzy podjęli kroki, aby zapewnić, że projekt będzie miał trwały wpływ na przyszłość partnerstwa.

Działania te obejmują:

- **Wspólne kontynuowanie inicjatyw transgranicznych:** Partnerzy zobowiążą się do organizowania kolejnych inicjatyw i projektów, które będą kontynuować cele określone w ramach jubileuszu. Obejmuje to dalszą wymianę doświadczeń między samorządami i organizacjami z obu miast, a także wzajemną promocję swoich regionów w ramach większych projektów transgranicznych, takich jak turystyka, edukacja czy kultura.
- **Planowanie dalszych działań w zakresie rozwoju lokalnego i społecznego:** W ramach współpracy, partnerzy z obu miast uzgodnili, że kolejne inicjatywy będą skupiały się na długofalowym rozwoju obszaru przygranicznego. Współpraca będzie obejmowała zarówno działania z zakresu infrastruktury, jak i polityki społecznej czy gospodarki. Przykładowo, mogą to być projekty związane z rozwojem turystyki transgranicznej, wymiany młodzieżowej czy wspólnych działań w zakresie ochrony środowiska.
- **Budowanie nowych kontaktów i wymiana młodzieży:** W ramach współpracy w przyszłości, strony planują rozwijać programy wymiany młodzieży oraz wspólne projekty edukacyjne, które umożliwią dalsze zacieśnianie więzi między młodymi obywatelami obu miast, wzmacniając poczucie europejskiej wspólnoty.

gemeinsam Materialien für Foto- und Multimediaausstellungen vorbereiten, die die Geschichte der 30-jährigen Zusammenarbeit zwischen den beiden Städten dokumentieren.

2. Projektdurchführung

An der Projektdurchführung sind Partner aus beiden Städten beteiligt:

- **Gemeinsame Organisation von Jubiläumsveranstaltungen:** Die Aufteilung der Zuständigkeiten zwischen den Partnern ist klar und basiert auf ihren Kompetenzen und verfügbaren Ressourcen.
- **Logistik und internationale Zusammenarbeit:** Beide Parteien werden für die Logistik der Veranstaltung verantwortlich sein, einschließlich der Organisation des Transports der Delegationen, der Sicherung des Konferenzsaals, der Zusammenarbeit bei der Organisation der kulinarischen Workshops und der Vorbereitung des Ausstellungsortes. Die gemeinsame Arbeit an den Details einer solchen Großveranstaltung ermöglicht es, die Ressourcen und Erfahrungen beider Parteien harmonisch zu kombinieren.

3. Künftige Zusammenarbeit

Nach Abschluss des Projekts sind sowohl Bobolice als auch Demmin entschlossen, ihre Zusammenarbeit fortzusetzen, und die Partner haben Schritte unternommen, um sicherzustellen, dass das Projekt einen dauerhaften Einfluss auf die Zukunft der Partnerschaft haben wird. Diese Schritte umfassen:

- **Gemeinsame Fortführung der grenzüberschreitenden Initiativen:** Die Partner verpflichten sich, weitere Initiativen und Projekte zu organisieren, um die im Rahmen des Jubiläums festgelegten Ziele weiterzuführen. Dazu gehören der weitere Erfahrungsaustausch zwischen lokalen Behörden und Organisationen aus beiden Städten sowie die gegenseitige Förderung ihrer jeweiligen Regionen im Rahmen größerer grenzüberschreitender Projekte wie Tourismus, Bildung oder Kultur.
- **Planung weiterer lokaler und sozialer Entwicklungsaktivitäten:** Im Rahmen der Zusammenarbeit vereinbarten die Partner aus beiden Städten, dass sich weitere Initiativen auf die langfristige Entwicklung des Grenzgebiets konzentrieren werden. Die Zusammenarbeit wird sowohl infrastrukturelle als auch sozialpolitische oder wirtschaftliche Aktivitäten umfassen. Denkbar sind zum Beispiel Projekte zur Entwicklung des grenzüberschreitenden Tourismus, des Jugendaustauschs oder gemeinsame Umweltaktivitäten.
- **Aufbau neuer Kontakte und Jugendaustausch:** Im Rahmen der künftigen Zusammenarbeit planen die Parteien die Entwicklung von Jugendaustauschprogrammen und gemeinsamen Bildungsprojekten, um die Beziehungen zwischen den jungen Bürgern der beiden Städte weiter zu

Zaangażowanie partnerów w realizację projektu „30 lat wspólnej drogi” jest kompleksowe i wieloaspektowe, obejmujące zarówno przygotowanie, jak i realizację działań jubileuszowych oraz planowanie przyszłej współpracy. Dzięki aktywnemu współdziałaniu Bobolice i Demmin zyskają nowe możliwości do dalszego rozwijania partnerstwa, co w efekcie pozwoli na budowanie stabilnych, trwałych i owocnych relacji transgranicznych na poziomie społecznym, kulturalnym i instytucjonalnym.	vertiefen und das Gefühl der europäischen Gemeinschaft zu stärken. Die Beteiligung der Partner an der Umsetzung des Projekts ist umfassend und vielfältig und umfasst sowohl die Vorbereitung und Durchführung der Jubiläumsaktivitäten als auch die Planung der künftigen Zusammenarbeit. Dank der aktiven Zusammenarbeit werden Bobolice und Demmin neue Möglichkeiten zur Weiterentwicklung ihrer Partnerschaft erhalten, die zu stabilen, dauerhaften und fruchtbaren grenzüberschreitenden Beziehungen auf sozialer, kultureller und institutioneller Ebene führen werden.
---	--

8. Rezultatprojektu/ Projektergebnis

	Rezultat projektu/ Projektergebnis:	Dokumenty poświadczające osiągnięcie rezultatu projektu/ Dokumente, die das Erreichen des Ergebnisses belegen
PL	Projekt wzmocni współpracę między samorządami i instytucjami Bobolic i Demmin poprzez wspólne uroczystości, warsztaty i działania, które zacieśnią więzi partnerskie. Podpisanie deklaracji intencyjnej wyznaczy kierunki dalszej współpracy w obszarach takich jak rozwój lokalny, kultura, edukacja i gospodarka.	<ul style="list-style-type: none"> ▪ podpisany akt deklaracji intencyjnej o kontynuacji współpracy, ▪ lista uczestników, ▪ dokumentacja fotograficzna ▪ wpis na stronie internetowej wnioskodawcy i na profilu facebook wnioskodawcy ▪ wpis na stronie internetowej partnera
DE	Das Projekt wird die Zusammenarbeit zwischen den lokalen Behörden und Institutionen von Bobolice und Demmin durch gemeinsame Feiern, Workshops und Aktivitäten stärken, die die partnerschaftlichen Beziehungen festigen werden. Mit der Unterzeichnung der Absichtserklärung wird die Richtung für die weitere Zusammenarbeit in Bereichen wie lokale Entwicklung, Kultur, Bildung und Wirtschaft vorgegeben.	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Unterzeichnete Urkunde über die Absichtserklärung zur Fortsetzung der Zusammenarbeit, ▪ Liste der Teilnehmer, ▪ Fotodokumentation ▪ Eintrag auf der Website des Antragstellers und auf seinem Facebook-Profil ▪ Eintrag auf der Website des Partners

9. Wskaźniki projektu/ Projekt-Indikatoren

9.1. Wskaźniki projektudla wnioskodawców CS 4.6 „Kultura i zrównoważona turystyka”/ Projekt- Indikatoren für Antragsteller SZ 4.6 „Kultur und nachhaltiger Tourismus“

Wskaźnik produktu / Output-Indikator	Liczba / Anzahl	Wskaźnik rezultatu / Ergebnisindikator	Liczba / Anzahl
O087 Organizacje współpracujące ponad granicami / O087 Grenzübergreifend kooperierende Organisationen (Pflichtindikator für jedes Projekt / obowiązkowy wskaźnik dla każdego projektu)	--	R084 Organizacje współpracujące ponad granicami po zakończeniu projektu / R084 Organisationen, die nach Projektabschluss grenzübergreifend zusammenarbeiten (Pflichtindikator für jedes Projekt / obowiązkowy wskaźnik dla każdego projektu)	--
O077 Liczba obiektów kulturalnych i turystycznych objętych wsparciem / O077 Anzahl der unterstützten kulturellen und touristischen Stätten	--	R077 Liczba osób odwiedzających obiekty kulturalne i turystyczne objęte wsparciem / R077 Besucher von unterstützten kulturellen und touristischen Stätten	--
O115 Wspólnie organizowane transgraniczne wydarzenia publiczne /	--		

O115 Gemeinsam veranstaltete grenzübergreifende öffentliche Veranstaltungen			
O116 Wspólnie opracowane rozwiązania cyfrowe / O116 Gemeinsam entwickelte digitale Lösungen	--	R104 Rozwiązania przyjęte lub zastosowane na szerszą skalę przez organizacje / R104 Von Organisationen aufgegriffene bzw. ausgebauten Lösungen	--
O081 Uczestnictwo we wspólnych działaniach transgranicznych / O081 Teilnahmen an grenzübergreifenden gemeinsamen Maßnahmen	PL	--	
	DE	--	
	Razem / Gesamt	--	

**9.2. Wskaźniki projektudla wnioskodawców CS 6.3 „Wzmocnienie zaufania”/
Projekt-Indikatoren für Antragsteller SZ 6.3 „Vertrauen schaffen“**

Wskaźnik produktu / Output-Indikator	Liczba / Anzahl	Wskaźnik rezultatu / Ergebnisindikator	Liczba / Anzahl
O087 Organizacje współpracujące ponad granicami / O087 Grenzübergreifend kooperierende Organisationen (Pflichtindikator für jedes Projekt / obowiązkowy wskaźnik dla każdego projektu)	2	R084 Organizacje współpracujące ponad granicami po zakończeniu projektu / R084 Organisationen, die nach Projektabschluss grenzübergreifend zusammenarbeiten (Pflichtindikator für jedes Projekt / obowiązkowy wskaźnik dla każdego projektu)	2
O115 Wspólnie organizowane transgraniczne wydarzenia publiczne / O115 Gemeinsam veranstaltete grenzübergreifende öffentliche Veranstaltungen	1		
O081 Uczestnictwo we wspólnych działaniach transgranicznych / O081 Teilnahmen an grenzübergreifenden gemeinsamen Maßnahmen	PL	15	
	DE	10	
	Razem / Gesamt	25	

WAŻNE! W przypadku niezrealizowania założonego we wniosku o dofinansowanie rezultatu projektu, wnioskodawca **nie otrzyma dofinansowania**.

WICHTIG! Wird das im Antrag festgelegte Projektergebnis nicht erreicht, erhält der Antragsteller **keine Förderung**.

**10. Komunikacja i promocja UE i Programu Interreg VIA /
Öffentlichkeitsarbeit und Information über die EU-Förderung aus dem Interreg VIA - Programm**

Jakie zaplanowano działania informacyjno-promocyjne? / Welche Aktionen bezüglich Werbung und Information sind vorgesehen?

(Właściwie zakreślić / Zutreffendes ankreuzen)

- ☒ materiały promocyjne (ulotki, plakaty, ogłoszenia, itp.)/
Informationsmaterial (Flyer, Plakate, Anzeigen etc.)
- ☒ działania w sieci (wideokonferencje, media społecznościowe, strony internetowe, prezentacje on-line itp.)/ Online-Aktivitäten (Videokonferenzen, Soziale Medien, Webseiten, Online-Präsentationen etc.)
- ☐ raporty, foldery, publikacje/
Berichte, Broschüren, Publikationen
- ☐ inne/andere

Jeżeli „inne” proszę opisać w max. 5 zdaniach formy działania.	Bei „andere“ beschreiben Sie bitte die Aktivitäten in max. 5 Sätzen.
---	---

11. Zgodność z politykami horyzontalnymi UE /Umsetzung horizontaler Prinzipien

Jakie jest oddziaływanie projektu na polityki horyzontalne? / In welchem Umfang leistet das Projekt einen Beitrag zur Umsetzung der bereichsübergreifenden Grundsätze?

Polityki horyzontalne/horizontale Prinzipien	Pozytywne/Positiv	Neutralne/Neutral
Zrównoważony rozwój/ Nachhaltige Entwicklung	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Równość szans i niedyskryminacja/ Chancengleichheit und Nichtdiskriminierung	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Równy status kobiet i mężczyzn/ Gleichstellung von Männern und Frauen	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>

Jeżeli oddziaływanie jest inne niż neutralne, proszę opisać w max. 5 zdaniach formy działania.	Falls die Auswirkung anders als neutral ist, bitte die Aktivitäten in max. 5 Sätzen beschreiben.
-----	-----

12. Plan finansowania (w EUR)/ Finanzierungsplan (in EUR)

Wybrana opcja budżetowa (Draft budget)/Ausgewählte Budgetoption(Draft budget)

(Właściwe zakreślić / Zutreffendes ankreuzen)

☐ Opcja budżetowa nr 1/ Budgetoption 1

Uzasadnienie kosztów (zgodność z opcją budżetową)	Kostenbegründung (Kompatibilität mit der Budgetoption)
<u>KK1 Koszty personelu:</u>	<u>KK1 Personalkosten:</u>
<u>KK7 Koszty pozostałe:</u>	<u>KK7 Restkosten:</u>

☒ Opcja budżetowa nr 4 (standardowa)/ Budgetoption 4 (Standard)

Uzasadnienie kosztów (zgodność z opcją budżetową)	Kostenbegründung (Kompatibilität mit der Budgetoption)
<u>KK1 Koszty personelu:</u> W ramach budżetu przewidziano dodatki do wynagrodzeń dla pracowników Urzędu Miejskiego, którzy będą bezpośrednio zaangażowani w realizację projektu. Dodatki zostaną przyznane z uwagi na znaczące zwiększenie ilości obowiązków związanych z realizacją projektu, nie będąc zwolnionym z wykonywania swoich obowiązków podstawowych. Przewidziane są tu dodatki dla koordynatora, osób organizujących wydarzenie oraz księgowości.	<u>KK1 Personalkosten:</u> Das Budget umfasst Gehaltszulagen für die direkt am Projekt beteiligten Mitarbeiter des Rathauses, da die Zahl der Aufgaben im Zusammenhang mit der Projektdurchführung erheblich zunimmt, ohne dass sie von ihren Hauptaufgaben entbunden werden. Zulagen sind für den Koordinator, die Organisatoren von Veranstaltungen und die Buchhaltung vorgesehen.
<u>KK3 Koszty podróży i zakwaterowania:</u> W ramach stawki ryczałtowej zostaną pokryte koszty związane z podróżami służbowymi personelu, w celu promocji projektu (dystrybucja plakatów),	<u>KK3 Reise- und Unterbringungskosten:</u> Der Pauschalbetrag deckt die Reisekosten des Personals für die Werbung für das Projekt (Verteilung von Postern), die Organisation der Veranstaltung und

organizacji wydarzenia oraz spotkań z partnerem projektu.	die Treffen mit dem Projektpartner.
<p><u>KK4 Koszty ekspertów i usług zewnętrznych:</u></p> <p>Dla właściwej realizacji projektu przewidziano koszty usług zewnętrznych takie jak:</p> <ul style="list-style-type: none"> - koszty zakwaterowania gości z Niemiec (2 dni x 10 osób), uwzględniono jedyne dostępne miejsce zakwaterowania na terenie gminy Bobolice, koszt uwzględnia zakwaterowanie i wyżywienie w postaci śniadań - koszty transportu gości z Niemiec po terenie gminy Bobolice (z miejsca zakwaterowania do Bobolic i miejsc innych aktywności), na podstawie planowanych działań i miejsca zakwaterowania uczestników ze wskazaniem trasy w zapytaniu cenowym: <p>18.07. 2025 (piątek)</p> <p>16.15 – z Cybulina do Bobolic</p> <p>21.30 – z Bobolic do Cybulina</p> <p>19.07.2025 (sobota)</p> <p>12.15 – z Cybulina do Drzewian</p> <p>15.00 – z Drzewian do Bobolic</p> <p>15.30 - z Bobolic do Cybulina</p> <p>17.15 – z Cybulina do Bobolic</p> <p>24.00 – z Bobolic do Cybulina</p> <ul style="list-style-type: none"> - koszt tłumacza/ asystenta językowego, który jest niezbędny dla właściwej komunikacji między organizatorem a uczestnikami projektu, a także między samymi uczestnikami polsko – niemieckimi; będzie to profesjonalny tłumacz - opłata za udział w warsztatach kulinarnych (10 osób z Niemiec i 15 osób z Polski); jest to usługa świadczona przez Zagrodę Edukacyjną, jedyna tego typu na terenie powiatu koszalińskiego. Zagroda Drzewiańska specjalizuje się w świadczeniu tego typu usług, dysponuje wykwalifikowanym personelem, posiada bogate doświadczenie. Cena obejmuje koszt zakupu produktów, koszty eksploatacyjne, koszty środków ochronnych typu fartuch jednorazowy, rękawiczki, koszt wynagrodzenia prowadzących warsztaty; - koszt poczęstunku na jubileuszowej kolacji integracyjnej (obejmuje przygotowanie uroczystej kolacji dla uczestników projektu, składającej się z różnego rodzaju przystawek, jednego ciepłego dania oraz napoi), jest to jedyne miejsce w Bobolicach dostępne w tym dniu, - usługa wykonania tablicy pamiątkowej (o wymiarach 30 cm x 20 cm lub zbliżonych), tablica zostanie umieszczona przy posadzonym wspólnie drzewie przyjaźni; <p>Koszty przewidziane w tej kategorii są niezbędne do właściwej organizacji projektu oraz efektywnego spełnienia wskaźników.</p>	<p><u>KK4 Kosten für externe Expertise und Dienstleistungen:</u></p> <p>Für die ordnungsgemäße Durchführung des Projekts wurden Kosten für externe Dienstleistungen veranschlagt, wie z. B.:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Unterbringungskosten für Gäste aus Deutschland (2 Tage x 10 Personen), wobei die einzige verfügbare Unterkunft in der Gemeinde Bobolice berücksichtigt wurde; die Kosten umfassen Unterkunft und Verpflegung in Form von Frühstück - Kosten für den Transport der Gäste aus Deutschland auf dem Gebiet der Gemeinde Bobolice (vom Unterkunftsort nach Bobolice und zu den Orten anderer Aktivitäten), auf der Grundlage der geplanten Aktivitäten und des Unterkunftsortes der Teilnehmer mit Angabe der Route in der Preisanfrage: <p>18.07. 2025 (Freitag)</p> <p>16.15 Uhr - von Cybulino nach Bobolice</p> <p>21.30 Uhr - von Bobolice nach Cybulino</p> <p>19.07.2025 (Samstag)</p> <p>12.15 Uhr - von Cybulino nach Drzewiany</p> <p>15.00 - von Drzewiany nach Bobolice</p> <p>15.30 - von Bobolice nach Cybulino</p> <p>17.15 Uhr - von Cybulino nach Bobolice</p> <p>24.00 - von Bobolice nach Cybulino</p> <ul style="list-style-type: none"> - die Kosten für einen Dolmetscher/Sprachassistenten, der für eine reibungslose Kommunikation zwischen dem Organisator und den Projektteilnehmern sowie zwischen den polnischen und deutschen Teilnehmern selbst erforderlich ist; es handelt sich um einen professionellen Dolmetscher - Bezahlung für die Teilnahme an kulinarischen Workshops (10 Personen aus Deutschland und 15 Personen aus Polen); dies ist eine Dienstleistung der Zagroda Edukacyjna, der einzigen ihrer Art im Bezirk Koszalin. Die Zagroda Drzewiańska ist auf diese Art von Dienstleistungen spezialisiert, verfügt über qualifiziertes Personal und einen großen Erfahrungsschatz. Im Preis inbegriffen sind die Kosten für den Einkauf der Produkte, die Treuhandkosten, die Kosten für die Schutzausrüstung wie Einwegschürzen, Handschuhe und die Löhne für die Werkstattleiter; - die Kosten für die Erfrischungen beim Integrationsessen zum Jahrestag (umfasst die Zubereitung eines festlichen Abendessens für die Projektteilnehmer, bestehend aus verschiedenen Vorspeisen, einem warmen Gericht und Getränken), dies ist der einzige Veranstaltungsort in Bobolice, der an diesem Tag zur Verfügung steht, - die Anfertigung einer Gedenktafel (30 cm x 20 cm oder ähnlich), die neben einem gemeinsam gepflanzten Freundschaftsbaum angebracht wird; <p>Die in dieser Kategorie vorgesehenen Kosten sind für die ordnungsgemäße Organisation des Projekts und die effektive Erfüllung der Indikatoren erforderlich.</p>

KK 5 Koszty wyposażenia (Rodzaj wyposażenia, ilość, odniesienie do projektu, wykorzystanie transgraniczne, trwałość): Nie uwzględniono w projekcie.	KK5 Ausrüstungskosten (Art der Ausrüstung, Anzahl, Projektbezug, grenzüberschreitender Nutzungszweck, Nachhaltigkeit): Im Projekt nicht enthalten.
--	---

Budżet projektu należy przedstawić w osobnym załączniku – Załącznik nr 3 / Einen detaillierten Kostenplan bitte beifügen – Anlage 3.

	Finansowanie / Finanzierung	Kwota / Betrag (EUR)	Udział %/ Anteil in %
1	Kwalifikowane koszty całkowite / förderfähige Gesamtkosten	4357	100,00%
2	Udział własny / Eigenmittel (w tym wkład finansowy osób trzecich [nie pochodzą one z innych funduszy UE] / inkl. Finanzbeiträge Dritter [nicht aus anderen EU-Fonds])	872	20,00 %
3	Dofinansowanie z EFRR [1-2] Zuschuss aus EFRE [1-2]	3485	80,00 %

Dofinansowanie projektu z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego może wynosić do 50.000 EUR (maks. do 80% kwalifikowanych kosztów całkowitych)/

Der Zuschuss aus dem Europäischen Fonds für Regionale Entwicklung kann maximal 50.000 EUR (max. bis 80% der förderfähigen Gesamtkosten) betragen.

13. Do wniosku należy załączyć / Dem Antrag sind beizufügen:

1. Podpisane "Potwierdzenie do wniosku złożonego elektronicznie" (zał. 1)/
Unterschiedene „Bestätigung zum elektronisch eingereichten Antrag“ (Anlage 1).
2. Podpisane oświadczenie partnerów (zał. 2 - skan) /
Unterschiedene Partnererklärung (Anlage 2 - Scan).
3. Budżet projektu (zał. 3) /
Kostenplandes Projektes (Anlage 3).
4. Uzasadnienia poszczególnych pozycji kosztów (skany analiz rynku, ofert, wyjaśnień – pliki PDF, zrzuty ekranu cenników internetowych)/
Begründungen zu den einzelnen Kostenpositionen (Scans von Marktanalysen, Angeboten, Erläuterungen – PDF-Dateien, Screenshots von Online-Preislisten)

Dodatkowo dla polskich samorządów oraz polskich instytucji administrowanych lub nadzorowanych przez samorządy:

Zusätzlich nur für polnische Gebietskörperschaften und polnische Einrichtungen, die von Gebietskörperschaften verwaltet bzw. beaufsichtigt werden:

5. Podpisane „Oświadczenie dot. przestrzegania Karty Praw Podstawowych Unii Europejskiej” (skan, pdf) (zał. 4) /
Unterschiedene „Erklärung zur Einhaltung der Charta der Grundrechte der Europäischen Union“ (Scan, PDF-Datei) (Anlage 4)

Uwaga:

Zarządzający FMP może zażądać przedstawienia innych dokumentów niezbędnych do oceny przedsięwzięcia/

Hinweis:

Der KPF-Verwalter kann weitere Unterlagen nachfordern, wenn dies für die Beurteilung des Projektes notwendig ist.

Tytuł / Projekttitel:		30 lat wspólnej drogi / 30 Jahre gemeinsamer Weg				
Wnioskodawca / Antragsteller		Gmina Bobolice				Land / Kraj <input type="radio"/> DE <input checked="" type="radio"/> PL
Wnioskodawca ma własnych pracowników i wykorzystuje ich do realizacji projektu. / Der Antragsteller hat eigenes Personal und setzt dieses für die Projektdurchführung ein.						<input checked="" type="checkbox"/> TAK / JA
Miesięczny kurs wymiany walut / Monatlicher Umtauschkurs (InforEuro)		1 EUR =		4,1775	PLN	
https://commission.europa.eu/funding-tenders/procedures-guidelines-tenders/information-contractors-and-beneficiaries/exchange-rate-inforeuro_en						
Opcja budżetowa nr 4 / Budgetoption 4						
Koszty / Kosten	Jednostka / Einheit	Ilość jednostek / Anzahl	Cena za jednostkę / Einzelpreis*	Kwota ogółem / Gesamtbetrag	Währung / Waluta	Kwota ogółem / Gesamtbetrag (EUR)
1	2	3	4	5	6	7
KK1 Koszty personelu / Personalkosten	20% od / von (KK4+KK5)					707,33
KK2 Koszty biurowe i administracyjne / Büro- und Verwaltungsausgaben	10% od / von KK1					70,73
KK3 Koszty podróży i zakwaterowania / Reise- und Unterbringungskosten	6% od / von KK1			<input checked="" type="checkbox"/> TAK / JA		42,43
KK4 Koszty ekspertów i usług zewnętrznych / Kosten für externe Expertise und Dienstleistungen						3.536,65
transport delegacji niemieckiej po terenie gminy Bobolice / Transportkosten der dt Delegation innerhalb der Gemeinde Bobolice	Gesamt / ogółem	1	2.500,00	2.500,00	PLN	598,44
tłumacz (3 dni) / Dolmetscher (3 Tage)	Stunde / godzina	16	150,00	2.400,00	PLN	574,50
Pol-niem warsztaty kulinarne (produkty i prowadzący) / Dt-pol Kochworkshops (Produkte u. Anleitung)	Anzahl / liczba	20	90,00	1.800,00	PLN	430,87
zakwaterowanie gości z Niemiec ze śniadaniem (10 osób x 2 dni) / Übernachtung dt TN mit Frühstück (10TN x 2 Tage)	Anzahl / liczba	20	270,60	5.412,00	PLN	1.295,51

koszt poczęstunku na jubileuszowej kolacji integracyjnej/ Abendbrot beim Jubiläums-Integrationsfeier	Gesamt / ogółem	1	2.500,00	2.500,00	PLN	598,44
wykonanie tablicy pamiątkowej 30 x 20 cm/ Anfertigung einer Gedenktafel 30 x 20 cm	Gesamt / ogółem	1	162,50	162,50	PLN	38,89
KK5 Koszty wyposażenia / Ausrüstungskosten						0,00
				0,00	PLN	0,00
Koszty całkowite / Gesamtkosten						4.357,00

* Należy określić ceny jednostkowe / Es sind Einzelstückpreise zu benennen.

Fundusz Małych Projektów / Kleinprojektefonds**Załącznik 2 „Oświadczenie partnerów”
Anlage 2 „Partnererklärung”**


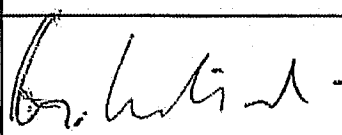
Niniejszym deklarujemy udział naszej organizacji w przygotowaniu i realizacji projektu pt: /
Hiermit bestätigen wir die gemeinsame Vorbereitung und Durchführung des Projektes mit dem Titel:

Tytuł projektu / Projekttitel:

PL	30 lat wspólnej drogi
DE	30 Jahre gemeinsamer Weg

Jednocześnie oświadczamy, że wniosek zawiera działania i związane z nimi wydatki, zaplanowane
i uzgodnione wspólnie przez obu partnerów. /

Gleichzeitig bestätigen wir, dass die im Antrag geplanten Aktivitäten und damit verbundenen Ausgaben mit
uns abgestimmt sind.

	Wnioskodawca / Antragsteller	Partner projektu / Projektpartner
Organizacja / Organisation:	Gmina Bobolice	Hansestadt Demmin
Imię i Nazwisko / Name, Vorname:	Marek Golas	Thomas Witkowski
Funkcja / Funktion:	Burmistrz	Bürgermeister
Pieczęć organizacji/ Stempel	GMINA BOBOLICE ul. Ratuszowa 1 76-020 Bobolice	Hansestadt Demmin Der Bürgermeister Markt 1 17109 Demmin
Podpis / Unterschrift:	BURMISTRZ  Marek Golas	
Data i miejsce / Datum, Ort:	Bobolice, 10.04.2025	Bobolice, 10.04.2025